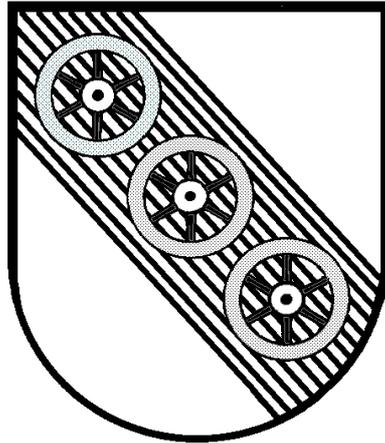


Gemeinde Olang Comune di Valdaora



Gemeindeverordnung

betreffend die Regelung
der Unvereinbarkeiten mit
dem Dienstverhältnis

Regolamento comunale

riguardante la disciplina
delle incompatibilità con il
rapporto di servizio

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderats Nr. 12 vom 11.05.2012
Approvato con delibera consiliare n. 12 del 11.05.2012

Art. 1 Verbote

1. Mit Ausnahme jener Tätigkeiten, die in den folgenden Artikeln vorgesehen sind, ist es den Bediensteten verboten:

- ein abhängiges Arbeitsverhältnis bei einem privaten oder einem öffentlichen Arbeitgeber einzugehen;
- Ämter in Gesellschaften mit Gewinnabsichten zu übernehmen;
- den Handel, eine gewerbliche oder freiberufliche Tätigkeiten, auszuüben.

Art. 2 Freie Tätigkeiten

1. Ohne eine Ermächtigung ist den Bediensteten außerhalb der Arbeitszeit die Ausübung folgender Tätigkeiten erlaubt:

- a) unentgeltliche Tätigkeiten, für welche lediglich die belegten Spesen rückvergütet werden;
- b) die Beteiligung an einfachen Gesellschaften als einfacher Gesellschafter ohne Einbeziehung in die Verwaltung dieser Gesellschaft;
- c) die Übernahme von Ämtern in Vereinen, Komitees und Körperschaften ohne Gewinnabsichten sowie in Genossenschaften, falls keine Vergütung bezahlt wird;
- d) künstlerische Tätigkeiten in den Bereichen der Literatur, der Musik, des Theaters, des Kinos, der Schriftstellerei und der Malerei, bei welchen es sich um die Ausübung von Autorenrechten handelt;
- e) die aktive Teilnahme an Vorträgen und Seminaren;
- f) sportliche Tätigkeiten in Amateursportvereinen im Rahmen der staatlichen Bestimmungen.

Art. 3 Erlaubte Tätigkeiten

Art. 1 Divieti

1. Fatto salvo quanto previsto dagli articoli seguenti ai dipendenti non é consentito:

- instaurare rapporti di lavoro alle dipendenze di privati o di enti pubblici;
- accettare cariche in società costituite ai fini di lucro;
- esercitare il commercio, l'industria e la libera professione.

Art. 2 Attività libere

1. Ai dipendenti é consentita senza alcuna autorizzazione svolgere al di fuori dell'orario di lavoro le seguenti attività:

- a) attività svolte a titolo gratuito per le quali é corrisposto soltanto il rimborso delle spese documentate;
- b) partecipazione a società a titolo di semplice socio senza alcun coinvolgimento nell'amministrazione della società;
- c) assunzione di cariche in associazioni, comitati ed enti senza scopo di lucro nonché in società cooperative, qualora non sia corrisposto alcun compenso;
- d) attività artistica nel campo della letteratura, della musica, del teatro, della cinematografia, della scrittura e della pittura che costituisca esercizio di diritto d'autore;
- e) partecipazione attiva a convegni e seminari
- f) attività sportiva in associazioni sportive dilettantistiche nei limiti della normativa statale.

Art. 3 Attività compatibili

1. Der Bedienstete kann von der Zugehörigkeitskörperschaft zur Ausübung gelegentlicher bezahlter Tätigkeiten außerhalb der Arbeitszeit in folgenden Fällen ermächtigt werden:

a) die Übernahme von Ämtern in Gesellschaften und Unternehmen mit öffentlicher Beteiligung, falls die Ernennung von der Gemeinde oder deren Interessensverbänden erfolgt;

b) die Übernahme von Aufträgen in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften ohne Gewinnabsichten sowie bei anderen örtlichen, kommunalübergreifenden Körperschaften sowie Konsortien- und Bezirksgemeinschaften;

c) die Mitarbeit bei Zeitungen, Zeitschriften und anderen Informationsmedien;

d) die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen, Gesellschaften mit Beteiligung der Gemeinden und deren Vereinigungen;

e) die Tätigkeit als Verwalter beim eigenen Kondominium;

f) die Ausübung gewinnbringender Tätigkeiten, ohne die Einrichtungen und Mittel der Körperschaft zu verwenden, im Rahmen der Einschränkungen laut Artikel 4, Absatz 2.

2. Darüberhinaus kann der Bedienstete während der Arbeitszeit zur Ausübung folgender Tätigkeiten ermächtigt werden:

a) Mitgliedschaft in einer Wettbewerbskommission im Sinne des Art. 2 des Bereichsabkommens für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und ÖFWE vom 19.10.1999;

b) Die Mitarbeit bei den Landesfachverbänden der Gemeinden und der ÖFWE.

3. Für die Ausübung der Amtsführung und Vertretung der Gemeindesekretariatsitze werden die einschlägigen Bestimmungen angewandt.

Art. 4 Einschränkungen

1. Der Bedienstete darf keine Tätigkeiten ausüben, die zu einem Interessenskonflikt

1. Il dipendente può essere autorizzato dall'amministrazione a svolgere al di fuori dell'orario di lavoro attività saltuarie remunerate nei seguenti casi:

a) assunzione di cariche in società ed imprese con partecipazione pubblica, se la nomina é disposta dall'amministrazione comunale o dalle loro organizzazioni rappresentative;

b) assunzione di incarichi in associazioni, comitati, enti senza scopo di lucro nonché presso altre amministrazioni locali, consorziali, intercomunali e comprensoriali;

c) collaborazione a giornali, riviste e altri mezzi d'informazione;

d) collaborazione con organismi, società cui partecipano i comuni o loro associazioni;

e) attività d'amministratore del condominio d'appartenenza;

f) l'esercizio di attività lucrative, escluso l'uso delle strutture e dei mezzi dell'ente, nei limiti di cui al comma 2 dell'articolo 4.

Inoltre il dipendente può essere autorizzato a svolgere i seguenti incarichi durante l'orario di lavoro:

a) membro in commissioni giudicatrici ai sensi dell'articolo 2 dell'accordo di comparto per i dipendenti comunali, delle comunità comprensoriali e delle IPAB del 19.10.1999;

b) collaborazione alle organizzazioni rappresentative dei comuni e delle IPAB.

3. Per i servizi di reggenza e di supplenza di sedi segretariali si applica la vigente normativa.

Art. 4 Limiti

1. Il dipendente deve sempre astenersi dallo svolgimento d'attività che possano

führen oder die sich in irgendeiner Weise auf die korrekte Ausübung der Aufgaben und Amtspflichten auswirken oder diese behindern.

2. Pro Kalenderjahr dürfen die Bediensteten, für die Ausübung erlaubter von der Gemeindeverwaltung ermächtigter Tätigkeiten Vergütungen oder Bruttobezüge im Ausmaß von nicht mehr als 30% des bezogenen Gehaltes erhalten; jene Erträge, welche die 30% des bezogenen Gehaltes überschreiten, stehen der eigenen Verwaltung zu.

3. Im Falle der Ausübung einer Tätigkeit ohne Ermächtigung im Sinne des vorhergehenden Absatzes bzw. falls die Voraussetzungen nicht gegeben sind, wird die geltende kollektivvertragliche Regelung der Disziplinarmaßnahmen angewendet.

Art. 5 Erlaubnis

1. Die Ermächtigungen zur Ausübung erlaubter Tätigkeiten werden vom Gemeindevausschuss ausgestellt.

2. Im Antrag um Ermächtigung muss der Bedienstete den Auftraggeber, die Art und den Inhalt, den Ort, die Dauer des Auftrages und die voraussichtliche Höhe der Vergütungen, welche für die Tätigkeit gewährt werden, angeben sowie den Antrag um Ermächtigung Gutachten des Leiters oder Verantwortlichen des eigenen Dienstes beilegen.

3. Im Falle nachträglich eingetretener Änderungen ist der Bedienstete verpflichtet umgehend die eigene Verwaltung schriftlich davon in Kenntnis zu setzen.

dar luogo a conflitti d'interesse o possano in qualche modo interferire o pregiudicare il corretto adempimento dei compiti o doveri d'ufficio.

2. In ogni anno solare il dipendente può percepire per lo svolgimento d'attività compatibili autorizzate dall'amministrazione comunale emolumenti o compensi lordi non superiori al 30% dello stipendio in godimento; i relativi proventi che superano il trenta per cento dello stipendio in godimento spettano all'amministrazione d'appartenenza.

3. In caso d'espletamento di attività senza autorizzazione di cui al comma precedente nonché in mancanza dei presupposti si applica la vigente disciplina contrattuale in materia di sanzioni disciplinari.

Art. 5 Autorizzazioni

1. Le autorizzazioni all'espletamento delle attività compatibili sono rilasciate dalla giunta comunale.

2. Nella domanda d'autorizzazione il dipendente deve indicare il soggetto conferente l'incarico, la natura, i contenuti, il luogo di svolgimento, la durata dell'incarico e i compensi presunti che derivano dallo svolgimento dell'attività, allegando copia della richiesta del soggetto conferente l'incarico allegando il parere del dirigente o del responsabile del servizio d'appartenenza.

3. Il dipendente deve comunicare tempestivamente e per iscritto all'amministrazione eventuali variazioni intervenute successivamente.